

STUDÁNKA



ZPRAVODAJ OBCÍ

Malé Svatoňovice • Petrovice • Strážkovice • Odolov

3 • říjen 2025



SLOVO STAROSTY

Záznam z webové kamery na Kyselé hoře z pondělí 15. září 2025

Vážení spoluobčané, letošní léto bylo velmi skromné na slunné teplé dny, ve kterých by rtuť teploměru atakovala třicítku, a mnohdy připomínalo jarní či podzimní období. Prázdninový čas i tak rychle utekl a my jsme se vrátili ke každodenním starostem a povinnostem.

V pondělí prvního září jsem měl opět možnost přivítat nové žáčky do první třídy základní školy. V letošním roce nastoupilo třicet prvňáčků, kteří byli rozděleni do dvou tříd. Po delší odmlce se jedná opět o velmi silný ročník.

Ani babí léto není zatím nikterak významné, a tak mnozí z nás již zahájili topnou sezónu. Ranní mrazíky už dokonce i některé řidiče donutily vytáhnout škrabku na led. Nastává tak čas domluvit si termín v servisu na výměnu zimních kol.

S podzimem postupně dokončujeme některé investiční akce v obci. Jedná se především o opravy místních komunikací, opravy střech

a veřejného osvětlení. Největší letošní investice, kterou je rekonstrukce Panského domu v Odolově, je v plném proudu a její dokončení se očekává nejpozději v prosinci tohoto roku.

Tento rok uplyne osmdesát let od konce druhé světové války a my si připomeneme některé z historických událostí, jež se přímo dotýkají naší obce. V místním muzeu můžete navštívit výstavu pokladů sbírky z depozitáře, v kulturním domě vyslechnout přednášku o hraničářském hejtmanovi J. M. Vlčkovi či přednášku o stopách českého národa v zahraničí. V úterý 28. října u Stromu republiky naproti obecnímu úřadu odhalíme nový památník obětem první a druhé světové války.

Dovolím si vás též pozvat na divadelní představení či posezení se známými herci v rámci Divadelního podzimu u Studánky. Věřím, že si každý nalezne něco pro své pobavení.

Přeji vám příjemný a plynulý přechod mezi létem a zimou probarvený padajícím listím stromů. Zahrádkářům přeji dobrou sklizeň a příjemné počasí pro zazimování zahrad.

Vladimír Provazník, starosta obce

Z OBSAHU

**Divadelní
podzim**

**Nová rubrika
PRO DĚTI**

**BLUEGRASS
KONCERT**



Nová vyhláška o pohybu psů na území obce, která nahrazuje vyhlášku z roku 1997

Zastupitelstvo obce Malé Svatoňovice se na svém zasedání dne 22. září 2025 usneslo vydat Obecně závaznou vyhlášku o pravidlech pro pohyb psů na veřejném prostranství v obci, která mj. stanovuje, že:

1. a) na všech veřejných prostranstvích v zastavěném území obce je možný pohyb psů pouze na vodítku,
b) na veřejně přístupná dětská hřiště a pískoviště je vstup psům zakázán,
c) na všech veřejných prostranstvích v zastavěném území obce se zakazuje výcvik psů.
2. Splnění povinností stanovených v odst. 1 zajišťuje fyzická osoba, která má psa na veřejném prostranství pod kontrolou či dohledem.
3. Pravidla stanovená v odst. 1 se nevztahují na psy při jejich použití dle zvláštních předpisů.
4. Osoba, která má psa na veřejném prostranství pod kontrolou či dohledem, je povinna odstranit znečištění (exkrementy) způsobené psem.

Prosíme všechny občany i návštěvníky obce o dodržování této vyhlášky.

Rekonstrukce Panského domu v Odolově

V červenci letošního roku byla zahájena rekonstrukce domu č.p. 35 v Odolově, nazývaného Panský dům. Do výběrového řízení se přihlášily dvě stavební firmy, z nichž byla vybrána SORMIG stavební společnost s.r.o. s cenou ve výši 6.504.184,81 Kč bez DPH. Rozsah prací je dán stavební dokumentací, jedná se především o kompletní zemní izolace proti vlhkosti, celkové zateplení objektu, výměnu současných topidel na tuhá paliva za tepelné čerpadlo, nové rozvody inženýrských sítí a mnoho dalších prací pro zajištění dobré kondice domu. Pokud se vše zvládne podle harmonogramu, bude dílo hotové do konce tohoto roku.



Dokončení lokalit pro výstavbu RD

V průběhu letních prázdnin byla provedena finální pokládka asfaltových povrchů na komunikacích zajišťujících příjezd k novostavbám rodinných domů v lokalitě Pod Polskem a Na Vyhlídce. Byly tak dokončeny obě investiční akce, s jejichž realizací jsme začínali v roce 2021. V obou lokalitách postupně rostou nové rodinné domy. Z plánovaného počtu třinácti domů je již zkolaudovaných osm domů, dva jsou ve výstavbě a tři čekají na vydání stavebního povolení.





Dokončení přístavby garáže HZ

Nová garáž u hasičské zbrojnice byla v průběhu letních měsíců také dokončena. Pořádilo se opláštit celou ocelovou konstrukci sendvičovými panely Kingspan, vše oplechovat, osadit garážová vrata, dveře a posuvné okno. Na střechu byla položena folie a udělány svody a okapy. Uvnitř byla položena zámková dlažba, provedeny rozvody elektřiny, vody, vzduchu a vytápění. Vně garáže byla rozšířena zpevněná plocha a položena zámková dlažba. Veškerá technika výjezdových hasičů je tak nyní pod jednou střechou.



Komunikace k tenisovým kurtům

Prvním zářijovým dnem byla zahájena oprava místní komunikace k tenisovým kurtům. Celý profil komunikace byl porovnán, před bývalou kotelnou SOU byly odstraněny betonové panely a v celém úseku byla provedena stabilizace podloží pro pokládku asfaltových (živičných) vrstev. Podél komunikace byla provedena úprava terénu, zhutněno podloží, uloženy obruby a položena dlažba ze žulových kostek. Takto upravené úseky budou sloužit pro parkování vozidel, kterých do areálu Bezpečnostně právní akademie jezdí čím dál více.



Oprava komínů a střechy lázeňského domu

Z důvodu narušené struktury cihel komínových těles na objektu bývalých lázní (č.p. 147), kdy docházelo k odpadávání kusů až na náměstí Karla Čapka, jsme se rozhodli je opravit. Pro realizaci byla vybrána firma PremierWorkforces s.r.o., která zároveň provede i výměnu zachytávačů sněhu a hromosvodů, které jsou ocelové a jejich postupující koroze má negativní vliv na stav měděné střešní krytiny. Veškeré nové komponenty napojené na střechu proto budou už měděné.



Zastřešení venkovního jeviště

Ve venkovním amfiteátru v parku u náměstí bylo instalováno nad pódium nové zastřešení. Zvolili jsme instalaci voděodolné stínící plachty uchyacené na čtyřech sloupech. Záměrem bylo vytvořit příjemné prostředí pro účinkující i v případě drobného deště, ale nevytvářet žádné masivní konstrukce v podobě altánů či pergol. Myslíme, že námi zvolené řešení je pro daný prostor perfektní.



Anketa k Novoročnímu ohňostroji

Děkujeme všem, kteří se zapojili do ankety ke konání novoročních ohňostrojů v naší obci. Z ankety vyplynulo, že větší část lidí si už novoroční ohňostroj nepřeje, což budeme respektovat. Dále však také vyplynulo, že občané mají zájem se i nadále na Nový rok potkávat. A proto vás již nyní zveme **1. ledna 2026 v 17.00 hodin na náměstí Karla Čapka na Slavnostní přípitek**, kde společně přivítáme nový rok a budeme se moci setkat v přátelské atmosféře.



SVOZ NEBEZPEČNÉHO ODPADU v pátek 7. 11. 2025

17.00–17.10 hodin
17.20–17.30 hodin
17.40–17.50 hodin
18.00–18.30 hodin
18.30–19.00 hodin

ODOLOV – bývalá hospoda
STRÁŽKOVICE – hasičská zbrojnice
PETROVICE – bývalá prodejna
MALÉ SVATOŇOVICE – náměstí
MALÉ SVATOŇOVICE – pošta

Druhy odebíraných odpadů: staré automobilové akumulátory, nádoby a štětce se zbytky barev, zbytky chemikálií, zářivky, výbojky, motorové oleje a maziva, olejové filtry, mořidla, spreje, lednice, televizory atd.

**UPOZORNĚNÍ: ODPAD JE NUTNÉ PŘEDAT PŘÍMO SVOZOVÉ FIRMĚ.
NENÍ MOŽNÉ JEJ PŘEDEM ODKLÁDAT NA STANOVIŠTĚ.
PNEUMATIKY A LÉKY JŽ SVOZOVÁ FIRMA NEPŘIJÍMÁ!!!**

V rámci svozu nebezpečného odpadu v pátek 7. 11. 2025 bude v obcích Petrovice, Strážkovice a Odolov k dispozici vždy i kontejner na velkoobjemový odpad.

Od pátečního večera 7. 11. 2025 bude kontejner na velkoobjemový odpad umístěn v Malých Svatoňovicích na malém náměstí, ulice 9. května (nad Salamandrem) až do neděle 16. 11. 2025.

Odbor správy majetku obce Malé Svatoňovic

Zákaz pálení bioodpadu

Rádi bychom Vás informovali o důležité legislativní změně, která se týká pálení biologicky rozložitelného odpadu (bioodpadu) ze zahrad. Tato změna platí od 1. března 2025 a je účinná od tohoto data ve všech obcích České republiky.

Co je nyní zakázáno:

Od 1. března 2025 je na otevřeném ohništi zakázáno spalovat:

- listí, trávu, čerstvé větve a jiný rostlinný materiál,
- jakýkoliv rostlinný materiál znečištěný či jinak kontaminovaný chemikáliemi,
- pálení rostlinných materiálů za účelem získání popela coby minerálního hnojiva.

Co zůstává povoleno:

- Zákaz se nevztahuje na rekreační rozdělávání ohňů z čistého a suchého dřeva, šišek nebo větviček například při grilování, opékání nebo táboření. Podmínkou je, že se nejedná o cílenou likvidaci odpadu, ale například o rekreační nebo společenské využití ohně.
- Zákaz také nedopadá na vlastníky lesů, kterým speciální zákon o lesích i nadále dovoluje, při splnění zde stanovených podmínek, pálení kletí v rámci preventivního bránění šíření škodlivých organismů.

Jak s bioodpadem nakládat:

1. **Kompostování** – využití domácího kompostéru pro přeměnu bioodpadu na kompost, který lze následně použít jako hnojivo na zahradě.
2. **Sušení větví na oheň** – pokud necháte větve schnout 6 až 12 měsíců, budou vhodné pro rekreační rozdělávání ohňů.
3. **Štěpkování větví** – čerstvé větve lze rozdrtit na štěpku, kterou lze kompostovat nebo využít na mulč, zlepšení kvality půdy.
4. **Využití sběrných nádob pro BIO odpad.**
5. **Sběrné místo v obci** – odvoz dřevin na sběrné místo u technického zázemí obce, kde je zajištěna jeho ekologická likvidace.

Porušení zákazu

Za porušení zákazu pálení rostlinných materiálů hrozí pokuta až 50 000 Kč pro fyzické osoby. U právnických a podnikajících fyzických osob může sankce dosáhnout až 100 000 Kč. V případě opakovaného nebo závažného porušení může být sankce ještě vyšší. Kontrolu dodržování zákona provádí obecní úřady s rozšířenou působností a další příslušné orgány ochrany životního prostředí.

Vladimír Provazník, starosta obce

Odpadové hospodářství

Množství vytríděného a vyvezeného odpadu

ROK 2025	KVĚTEN	ČERVEN	ČERVENEC	SRPEN
Papír a lepenka	2,62	2,26	4,65	3,25
Sklo	2,70	2,47	3,71	0,70
Barvy, lepidla	-	-	-	-
Pneumatiky	-	-	-	-
Plasty	5,30	3,51	5,35	4,02
Bioodpad	5,15	8,99	5,97	6,58
Komunální odpad	17,43	18,15	25,80	18,70
Rostlinný olej v litrech	-	-	-	-
Objemný odpad	-	-	-	-
Elektroodpad	-	0,28	-	0,26



TRANSPORT Trutnov
Marius Pedersen Group



Manuál nebezpečné odpady – OBCE – platnost od r. 2025

Úvodní informace

Tento manuál obsahuje přehled nebezpečných odpadů, jejich kódy, pokyny k přebírání a seznam odpadů, které posádka nesmí převzít. Slouží jako podklad pro poučení všech zúčastněných osob při mobilním svazu nebo předání na stérném dvoře.

Tabulka přijímaných odpadů

Druh odpadu	Kód odpadu	Poznámka
Barvy, laky, ředidla, obaly (od nebezpečných látek a čistících prostředků)	20 01 27*	Přebírat pouze v uzavřených obalech
Oleje, zaoilovaná voda	13 05 07*	Pouze v uzavřených nádobách, bez úniku
Chladničky, mrazničky	EEZ1.1	Zpětný odběr elektra
Drobné elektro, zářivky, výbojky, baterie a akumulátory (běžné domácí)	EEZ5.32	Zpětný odběr elektra
Velké elektro (pračky, sušičky, televize)	EEZ4.18	Zpětný odběr elektra

Co posádka nesmí převzít!

Léčiva a zdravotnický materiál:

- Veškerá léčiva (nutno odevzdat v lékárnách)
- Injekční stříkačky, aplikační láhve

Průmyslový odpad:

- Odpad od podnikatelů nebo firem
- Průmyslové oleje, barvy, rozpouštědla
- Odpady vzniklé při podnikání (i když je občan fyzická osoba)
- Pneumatiky (podléhají zpětnému odběru v pneuservisech)

Stavební odpad:

- Sutiř, beton, cihly, azbest
- Odpad z rekonstrukcí nad rámec běžného domácího množství

Závěrečné pokyny

Posádka musí vždy kontrolovat označení obalu, stav odpadu (únik, zápach) a původ (pouze od občanů).

V případě pochybností se odpad nepřebírá!

Neidentifikovatelné látky:

- Neoznačené chemikálie, směsi bez jasného původu nebo složení
- Látky bez obalu nebo v poškozeném obalu

Reaktivní nebo extrémně nebezpečné látky:

- Výbušniny, hořlaviny, pyrotechnika
- Tlakové nádoby (např. plynové bomby)

Biologický odpad

- řešeno samostatně



TRANSPORT Trutnov s.r.o. - V Ávan 151, Regi.č. 641 01 Trutnov
Tel./fax 483 648 111 - E-mail: transport@transporttrutnov.cz - www.transporttrutnov.cz
Zapadá u Královského nádraží v Hradci Králové - oddělení C, vchod T430 - IČO 66026648

Zprávičky ze školky

Letní prázdniny jsou za námi a my jsme opět plni očekávání přivítali ve školce stávající a nové děti. Letos budeme mít ve třídách méně dětí než vloni a prostředí tak bude pro nás i děti klidnější. 1. září jsme přivítali 15 nových dětí, které byly podle věku rozděleny do tříd Krtečkové a Včeličky. Začátky jsou pro někoho obtížné. Věříme však, že společnými silami vše dobře zvládneme, drobné smutky vymizí a všichni se budeme do školky těšit.

A co je u nás nového? Během letních prázdnin se nám povedlo vyměnit nevyhovující konvektomat ve školní kuchyni za nový, který lépe vyhovuje schváleným legislativním změnám. Paní kuchařky budou moct připravovat dětem zdravé, chutné a nutričně vyvážené pokrmy v kvalitním moderním přístroji. Celá akce je financována z dotace Státního zemědělského intervenčního fondu a skvěle nám ji zprostředkovala Místní akční skupina Království Jestřebí hory, které bych touto cestou moc ráda poděkovala. Celá modernizace ještě ale zdaleka nekončí. Do konce kalendářního roku budeme ještě v mateřské škole měnit jídelní výtah, který přestává vyhovovat současným normám. Snad se nám vše zadaří, jak si představujeme.

Děti čeká opět rok plný zajímavých aktivit, akcí a zážitků. Tento rok se chceme zaměřit na rozvoj pohybových dovedností dětí. Budeme trávit hodně času venku, kam přesu-



neme všechny možné aktivity, plánujeme opět plavecky a lyžařský kurz a využívání naší školkové sauny především v zimních měsících. Na podzim nás čeká odpolední akce pro děti a rodiče spojená s Halloweenem, navštívíme dvě divadelní představení ve Rtyni v Podkrkonoší a jedno vystoupení ve školce, které má propojit environmentální tematiku a vážnou hudbu zábavným způsobem.

Věřím, že nás čeká příjemný školní rok, ve kterém společně zažijeme hodně nových zážitků a radostí.

Lenka Řezníčková, MŠ

a+b DĚTSKÉ SKUPINY

Dětské skupiny Malé Svatoňovice

Začátek září byl v dětských skupinkách ovlivněný adaptací nových dětí, což je vždy náročné jak pro nás, tak pro děti i rodiče. Rodičům vycházíme vstříc možností postupné adaptace, kdy můžou doprovodit své dítě dovnitř a poznat nové prostředí s ním. Také jsme od září rozšířili provozní dobu od 6:30 do 16:30, aby rodiče mohli pracovat na plný úvazek.

Ve skupince mladších dětí Malíčků je většina dětí v období přechodu z plenek na nočník, podporujeme je v základech hygieny, v pravidelném mytí rukou a v základech stolování – děti se učí sedět u jídla a samy se najíst. Učí se také vykomunikovat si své potřeby a poznávají pravidla soužití. Malíčci nejsou jen „hlídárna“, chůvy učí děti cíleně a v souvislosti s aktuálním tématem básničky, písničky, barvy, třídění, reakce na signál, udržení pozornosti, rozvoj řeči a další dovednosti pro život.

Starší děti ve skupině Palečků procházejí obdobím rozvoje spolupráce a komunikace s ostatními dětmi – staví spolu domy a bunkry, učí se hrát hry s pravidly. Vytváříme jim centra aktivit, kde mohou experimentovat s různým materiálem a poznávat témata v souvislostech s jinými oblastmi nebo se učit dovednostem světa dospělých – zatloukat hřebíky, krájet zeleninu. Při hravých řízených činnostech je seznamujeme s číselnou řadou, s písmeny, trénujeme artikulaci, rozvíjíme fantazii pohádkami, povídáme si a zpíváme, podporujeme tvořivost a samostatnost. Aktuálně máme naplněnou kapacitu v obou skupinách.

Jarmila Provazníková, vedoucí DS



Ze školy

Školní rok 2025/26 začal v pondělí 1. září. Do první třídy letos nastoupilo rekordních 30 prvňáčků, kteří jsou rozdělení do dvou tříd. Článek o jejich prvním školním dni a o přivítání ve „velké“ škole si můžete přečíst níže.

Celkem je v naší škole v tomto školním roce 199 žáků. Čeká je řada projektů, některé z nich se konaly už v září, jako třeba dějepisný projekt Právěk a projekt zaměřený na výuku němčiny s názvem Deutsch mit Spass. Žáci se mohli přihlásit do celé řady kroužků, jako je oblíbený zdravotnický kroužek a do výtvarných a sportovních kroužků. Nově škola nabízí i dramatický kroužek pro mladé herce. Pokračuje také kroužek, kde děti pracují s robotickými stavebnicemi Lego. Devátáky čeká příprava na přijímací zkoušky z češtiny a matematiky.



Tvoříme v nové třídě

Během prázdnin byla v budově 1. stupně dokončena zdařilá rekonstrukce sociálního zázemí tělocvičny. Tu tak můžou kromě žáků naší školy bez problémů využívat i místní spolky nebo veřejnost. Nyní jsou k dispozici samostatné šatny, toalety a sprchy, to vše bez nutnosti vstupu do dalších prostor budovy ZŠ. Rekonstrukcí prošla také školní družina, která je vybavena novým nábytkem a slouží také jako třída pro nové prvňáčky.



Nové sociální zařízení



Zázemí u tělocvičny

Těšíme se na nové zážitky, které nám tento školní rok přinese!

Slavnostní zahájení školního roku

Školní rok 2025/2026 začal pro třicet prvňáčků v Malých Svatoňovicích netradičně. Vzhledem k vysokému počtu přijatých žáků vznikla na půdě základní školy nová třída. Žáci jsou rozdělení do tříd 1.A a 1.B. S nadšením a očekáváním tedy v pondělí 1. září vstoupili do kulturního klubu, kde se těšili, že budou přivítáni mezi právoplatné prvňáčky a žáky místní základní školy. V kulturním klubu je přivítala paní ředitelka, pan starosta i obě paní učitelky. Žáci byli postupně představeni a dostali krásné dárky nejen upomínkové, ale i praktické a chutné. Žáky podpořili i jejich rodiče, sourozenci a prarodiče, tudíž bylo v kulturním klubu opravdu živo a veselo. Po ukončení slavnostního přivítání byli žáci i rodiče pozváni do vyzdobených tříd. Děti se poprvé usadily do školních lavic. Když paní učitelky ohlásily konec, nikomu se ze školy nechtělo. Ony je však povzbudily, že zítra budou pokračovat.

A tak se nyní těšíme z dalších a dalších společně strávených dní, kdy nám je moc dobře, poznáváme se, pracujeme a seznamujeme se s novými věcmi. Všichni pevně doufáme, že děti jejich nadšení a motivace neopustí. A těšíme se i na spolupráci s rodiči.

Hana Nehybová a Jana Prokopčáková, učitelky 1. třídy



Na školní zahradě je prima, foto: E. Brátová



Prvňáčci s paní uč. Prokopčákovou



Prvňáčci s paní uč. Nehybovou

Začínáme v 5. třídě

Pro žáky 5. třídy je letošní školní rok ve spoustě věcí nový – přešli do druhé budovy naší školy, kde se potkávají se žáky 2. stupně. Mají jinou třídu ve druhém patře a také novou paní učitelku třídní. Hned v prvních dnech také využili zdejší školní zahradu pro hry venku. Začátek se vydařil a 5. třídu čeká určitě zajímavý školní rok.

Eva Brátová, třídní učitelka

Učíme se venku

Skupinka učitelů naší základní školy se v roce 2024 připojila k výzvě Iniciativy Učíme se venku (2017). Ve školním roce 2024/25 se nám podařilo odučit celkem 136 hodin venku v přírodě. Školní družina pobyla venku s dětmi dokonce 210 (vyučovacích) hodin.

Proč chodíme s dětmi na výuku ven? Žijeme v krásném kraji s úžasnou přírodou, kterou využíváme k tomu, aby se děti více pohybovaly, lépe vnímaly a soustředily se. Kontakt s přírodou významně přispívá k duševnímu zdraví a pohodě. Snižuje stres, úzkosti a deprese, zlepšuje imunitu dětí. Učení venku přináší mnoho nových podnětů nejen pro jejich smysly, ale i pro jejich myšlení. Co se děti naučí prostřednictvím zážitků venku, to se jim v mozku ukládá hlouběji a snadněji se jim vybavuje. A hlavně mají děti pohyb v přírodě rády, je to pro ně příjemná změna. Ve školním roce 2025/26 s výukou venku pokračujeme a k této iniciativě se připojili i další kolegové.

Alena Herzigová, učitelka ZŠ



Vyučovací hodina angličtiny venku,
foto archiv ZŠ Malé Svatoňovice



Certifikát



Studentský trojboj

Dne 8. září se v Havlovicích konal studentský trojboj žáků základních škol. Soutěžilo se v těchto sportech: streetball, plážová přehazovaná a minigolf. Žáci druhého stupně ZŠ Malé Svatoňovice obsadili skvělé 1. místo a nechali za sebou žáky ZŠ a ZŠ Úpice Lány, ZUŠ Rtně v Podkrkonoší, ZŠ Bří. Čapků Úpice a ZŠ Pilníkov.

Streetball: Vojtěch Chytra, Filip Brát, Klára Seidlová

Minigolf: Jan Killar, Lumír Robert Verner, Nela Moszkorz

Přehazovaná: Vít Steinberger, Pavlína Kultová, Marie Součková, Rozálie Kašparová, Lukáš Nosek, Lucie Nývltová

Projekt Pravěk

Věděli jste, že nadrtit obilí není žádná legrace? A zkoušeli jste si někdy postavit pravěké obydlí nebo uplácat z hlíny sošku věstonické Venuše? Viděli jste někdy lebku Homo Sapiens nebo člověka zvaného Australopithecus africanus? Zkoušeli jste někdy ulovit mamutí mládě? Odpověď asi bude znít ne.

Děti ze 6. třídy ale tohle všechno a ještě mnoho dalšího zažily během jednoho jediného dne ve škole! Paní učitelka dějepisu Janýrová pro ně připravila obsáhlý projekt s jednoduchým názvem Pravěk. Projekt ale vůbec jednoduchý nebyl, naopak. Děti musely porovnat lebky pravěkých lidí s obrázky a zjistit, jak se od sebe liší, a v lese pak musely postavit například dům z období pale-

Žákovský turnaj v malé kopané

V Havlovicích se 8. září konal i turnaj v malé kopané. Systémem každý s každým se po bojových výkonech našim žákům podařilo získat 2. místo.

1. ZŠ Bří. Čapků Úpice
2. ZŠ Malé Svatoňovice
3. ZŠ Úpice Lány
4. ZŠ a ZUŠ Rtně v Podkrkonoší
5. ZŠ Pilníkov

Školu reprezentovali: Michal Lux, Tomáš Truxa, Adam Olšák, Dominik Olšák, Martin Nývlt, Nicolas Prokop, Jakub Freisler, Jaroslav Bábik, Robin Wajsar.



Úspěšní fotbalisté

Všem sportovcům děkujeme za vzornou reprezentaci.

L. Grunt, učitel ZŠ

olitu. Po obědě, který byl naštěstí ve školní jídelně, pak zjistily, jak je těžké obstarat si vlastníma rukama jídlo – i když obilí drtily usilovně a dlouho, malá hromádka mouky nestačila ani na placičku. Paní učitelka naštěstí nachystala na večer opékání párků a klobásek, takže hlad po odpoledním programu byl úspěšně zahnán. Spaní nakonec také nebylo po pravěkém způsobu v chatrči venku, ale pěkně pod střechou školy na karimatce a v teplém spacáku. Program pokračoval i večer a celá škola svítila ještě dlouho do noci. Jen to ranní vstávání nebylo nic moc, ale společná snídaně, na kterou nám rodiče připravili výborné buchty a koláče, to trochu spravila.

M. Švrčinová, učitelka ZŠ



Vyrábíme mouku



Učíme se o pravěku



KNIHOVNICKÉ OKÉNKO

Ani jsme se nenadáli, léto se s námi rozloučilo svým posledním hřejivým úsměvem a místo něj k nám přichází podzim. Přibývá dní, kdy se vracíme domů z procházky krásně zbarvenou přírodou, pak je čas zasednout u šálku teplého čaje do křesla třeba s knihou v ruce. Možná jste si nasbírali nějaké přírodniny a chcete si vyzdobit svůj domov. Nápady na tvoření můžete nalézt v naší knihovně, kde máme spousty kreativních časopisů a knih.

Cestu do knihovny si v červnu našla třída předškoláčků z naší mateřské školy. S dětmi jsme si povídali, jak se mají chovat ke knížkám, ponořili jsme se do říše pohádek a stali se z nás večerníčky, když jsme si všichni nasadili novinové čepice, a tak si připomněli 60 let Večerníčka. Z kouzelné truhly pak děti vytahovaly různé předměty a hádaly, komu nebo do které pohádky patří. Krátce jsme si vyprávěli o životě čápů. Dětem se moc líbilo, když si mohly samy vybrat nějakou knížku a prohlížet si ji. Na závěr besedy si každý vytáhl z večerníčkovy čepice kouzelnou hvězdičku. Moc mě potěšilo, že asi čtvrtina z těchto dětí chodí do knihovny pravidelně s rodiči již od mala a doufám, že budou chodit i nadále. Budu moc ráda, až přijdou už jako školáci, kteří si budou číst sami. Také letní tvořeníčko se nám vydařilo. Děti si vyráběly obrázky s mořskými motivy, v září to bylo houbové tvoření, čeká nás podzimní, což bude frotáž listů, dýňování, strašidla, sv. Martin a jiné. Do knihovny bylo zakoupeno pár nových knih, nové nástěnky a magnetická tabule.

Naše knihovna se přihlásila do projektu Bookstart – S knížkou do života, což je mezinárodní projekt, který je zaměřen na podporu čtenářské gramotnosti nejmenších dětí od narození do konce předškolního věku.



Kouzelná truhla

Rodičům bývá předána motivační dárková sada, registrační dárková poukázka na registraci dítěte v knihovně. Rodiče se tak budou moci průběžně setkávat v knihovně, kde si s dětmi užijeme prostor plný knih, malé tvořeníčko, povídání a třeba i zpívání. Akci rozjedeme asi v říjnu, bude to včas oznámeno na webu knihovny a na info tabuli.

První týden v říjnu patří tradičně celostátní akci Týden knihoven, letos připadá na dny 6. 10.–12. 10.

V tomto týdnu nabízí naše knihovna:

- registraci čtenářů zdarma na jeden rok
- prohlídku knihovny pro nové zájemce v době výpůjček
- tvoření pro děti.

Přeji všem krásné babí léto.

„Dobré knihy neprozradí všechna svá tajemství na jednou.“ Stephen King

Hana Kozúbková, knihovnice

Čáp

Eliška Žďárská, 10 let

Kdo k nám zase přiletí.
Kdopak děti, kdo to ví?
Z teplých krajín do Česka
cestu urazí,
na komíně ve výšce hnízdo postaví.
Za jak dlouho odletí?
I ty popleto!
Čáp odletí před zimou,
teď je přece léto!



Výběr z nových knih



Předškoláci v knihovně



Běh na Žaltman

11. ročník - neděle 19. října 2025

Krakonoš Český pohár v běhu do vrchu 2025

Závod je zařazen do Středečního multisportovního poháru 2025
Seriál Běžecské vršky a do Velké ceny východních Čech v bězích

Propozice:

Organizátor: Redpoint team o. s.

Místo: Malé Svatoňovice

Startovní: pouze na místě - 150 Kč dospělí, 50 Kč dětské kategorie.

Prezentace: V den závodu u městského úřadu od 9.30

Start: hromadný v 11:00 u obecního úřadu (410 m. n. m.),

CÍL: Pod rozhlednou na Žaltmanu (740 m. n. m.),



Trať: 2,8 km. Nejkratší a nejprudší cestou na Žaltman. Start u obecního úřadu směr náměstí. 500 m po asfaltu Nádražní a Schejbalovou ulici, poté lesíkem kolem křížové cesty. Po asfaltu přes Zadní hory na rozcestí u Šřejberky. Odtud doleva lesem na Bílý kůl. Seběh po zelené až do druhé zatáčky, odbočka vpravo a pěšinou zaďem nahoru k Rozhledně. Délka 2,8 km. Celkové převýšení 340 m. Trať bude značena červenobílými páskou a červenobílými směrovými šipkami. V cíli teplý čaj, sušenky a ovoce.

Vyhlášení: OPEN i jednotlivých kategorií před obecním úřadem ve 12.30

Ceny - pamětní pohár a finanční ceny pro vítěze. Medaile pro vítěze kategorií a věcné ceny pro první tři v kategoriích.

- finanční odměna za překonání traťového rekordu - 500 Kč.

Kategorie:

Dorostenci, dorostenky (2008-2009)

Juniori-Juniorky (2006-2007)

ženy „A“ do 34 let

ženy „B“ 35 – 44 let

ženy „C“ 45 – 54 let

ženy „D“ 55 let a starší

ženy „E“ 65 let a starší

muži „A“ do 39 let

muži „B“ 40 – 49 let

muži „C“ 50 – 59 let

muži „D“ 60 – 69 let

muži „E“ 70 let a starší



Dětský závod

Trať 1,5 km. Start společně s hlavním závodem (dětí startují ze zadní řady). Převýšení cca 150 m. Vhodné pro děti od deseti let. Cíl na rozcestí U Šřejberky. Každé dítě obdrží drobnou sladkou cenu.

Kategorie: PH = příprava holky do 10 let (2014 a ml.), PK = příprava kluci do 10 let (2014 a ml.)

ŽH = žákyně 11–14 let (2010–2013), ŽK = žáci 11–14 let (2010–2013)

Pravidla: Závodník musí mít po celou dobu závodu viditelné a vpředu umístěné startovní číslo. Každý účastník startuje v tomto závodě výhradně na vlastní nebezpečí, odpovědnost a osobní riziko (bude zajištěna jen základní zdravotní péče). Pořadatel nenese odpovědnost za zdraví a život závodníků během celé akce. Závodník musí ke zvládnutí závodu použít pouze vlastní fyzické a psychické síly. Závodníci se musí chovat ohleduplně k okolí přírody, neodhazovat odpadky, nenést okolí.

Kontakty: Pavel Bezděk (774 409 867), bezedekpavel01@gmail.com

Novinky, výsledky a podrobnější informace průběžně na: www.redpointteam.cz
www.vrchvy.maratonstav.cz





DIVADELNÍ PODZIM U STUDÁNKY

Rozhodla, 19. 10. 2025 v 18.00 hod.
všechny děti a dospělé vstupují zdarma do divadelního klubu

JÁ JSEM TY, MILÁČKU!

Komedia dvou mrtvých, narychlo napsaná a postavená v divadle v Malé Svatoňovicích, v ústřední roli: B. B.

Pátek 24. 10. 2025 v 19.30 hod.
Osvědčení o návštěvě

RYTÍŘOVA DCERA

Divadelní představení v rámci festivalu v Malé Svatoňovicích, v ústřední roli: B. B.

Pátek 7. 11. 2025 v 18.00 hod.
Osvědčení o návštěvě

ZÁVADNÝ OBSAH

Nová divadelní komedie v povídkovém stylu, ve kterém bývají komedie a myšlenky jednotlivců jeřábky.
Vstupné 30 Kč

POSEZENÍ S HERCI

MARTIN NYČEK - pátek 27. 10. 2025 v 18.00 hod.
PAMUŇKOVÁ - pátek 31. 10. 2025 v 18.00 hod.
ZÁVĚR - pátek 31. 10. 2025 v 18.00 hod.
Vstupné zdarma

Všechny představení se konají v kulturním klubu v Malé Svatoňovicích, nám. Karla Čapka 7.
Za účasti programových výhrad.

Koncert lektorů 29. bluegrassové dílny

Lektoři:
Petr Brandejs a Pavel Zicha (basy); Jiřího Bacoš a Kocna Miro (kytary);
Radim Zoubek (mandolína); Pepa Malina a Kocna Bartošek (kontrabasy);
Charlie Slaviš (trubka); Jitka Bandišková (kontrabas) a Věra Knapková (spek)



a Petr Brandejs Band

Neděle 26. 10. 2025 v 19 hodin

Malé Svatoňovice, nám. Karla Čapka,
kulturní klub, vstupné 100 Kč



Obec Malé Svatoňovice a Místní akční skupina
Všechny děti a dospělé vstupují zdarma do divadelního klubu

HRANIČÁŘSKÝ HEJTMAN JINDŘICH M. VLČEK

1840
1910

VÝZNAMNÁ POSTAVA MALÝCH SVATOŇOVIC PRVNÍ TŘETINY 20. STOLETÍ



středa 15. 10. 2025 v 18 hodin
přednáší hl. asistent PhDr. Ondřej Vaňan

Malé Svatoňovice, nám. Karla Čapka, kulturní klub, malý sál
vstupné zdarma



Obec Malé Svatoňovice a její lidé

PŘÁTELSKÉ POSEZENÍ S HERCI

Pondělí 27.10.2025 v 18:00 hod.
MARTIN MYŠIČKA
(Zákony vlka, Osada, Malá velká liga)

Pondělí 3.11.2025 v 18:00 hod.
PAVLÍNA MOURKOVÁ
(Óktopus, Helena, Hvězdy nad hlavou)

Úterý 11. 11. 2025 v 18:00 hod.
RADKA ŠTUPROVÁ
(Odznak vysečina, Modrý kód, Vyprávěj)

Kulturní klub, malý sál, nám. K. Čapka 1, Malé Svatoňovice
Vstupné dobrovolné, výtěžek bude věnován formou darů 2 dětským domovům.
Info: jana.jancova@malysvatonovice.cz, Zámek a prostory vyhrazeny

Obec Malé Svatoňovice a Muzeum bratří Čapků
Kde žije národní škola a proměny

HOLČIČKA ZE ZNÁMKY

s Tomášem Garriguem Masarykem
a
Stopy českého národa v zahraničí

úterý 28. 10. 2025 v 16 hodin
 přednáška Jana Štrouha

Malé Svatoňovice, nám. Karla Čapka,
kulturní klub, malý sál
 vstupné dobrovolné



RC Žaltmánek vás srdečně zve na

SVATOMARTINSKÉ ODPOLEDNE

A LAMPIONOVÝ PRŮVOD

V SOBOTU 15. LISTOPADU
KULTURNÍ KLUB MALÉ SVATOŇOVICE

od 14:30 tematické tvoření - zdobení perníčků
s cukrářkou Ivetou Pokornou,
výroba papírových vloček

od 17:00 lampionový průvod
(přineste si vlastní koupené
či vyrobené lampiony)

**VAŠE DOBROTY
NA SPOLEČNÝ STŮL VÍTÁNY
TĚŠÍME SE NA VAŠI ÚČAST**



OBEC MALÉ SVATOŇOVICE A MUZEUM BRATŘÍ ČAPKŮ
ZVE K PŘÍPOMENUTÍ 80. VÝROČÍ ÚMRTÍ JOSEFA ČAPKA
NA PŘEDNÁŠKU

Mgr. Hasana Zahiroviče, Ph.D.
**UMĚLECKÁ ČINNOST
JOSEFA ČAPKA
V KONCENTRAČNÍCH TÁBORECH**



19. LISTOPADU 2025 | 18:00 |
MUZEUM BRATŘÍ ČAPKŮ
MALÉ SVATOŇOVICE
VSTUPNÉ DOBROVOLNÉ





Letní prázdniny v muzeu a infocentru

Také vám to léto tak uteklo? V muzeu a infocentru, řečeno přirovnáním „se dveře netrhly“. Podle statistik jsme navýšili návštěvnost v muzeu za dva měsíce téměř o sto platících návštěvníků. A návštěvnost infocentra stoupla za tyto dva prázdninové měsíce o 289 návštěvníků z celé ČR i ze zahraničí.



autor Karel Čapek

Turisté a návštěvníci muzea oceňují muzeum a jeho nadčasovost, která k osobnostem Karla a Josefa Čapka patří. Letos ocenili také připomenutí 80. výročí konce II. světové války a úmrtí Josefa Čapka na venkovních bannerech, které jsou rozmístěné na sloupech veřejného osvětlení po hlavní příjezdové cestě do centra obce. Bannery tak významně přispívají k zájmu o návštěvu muzea.

V letošní sezoně jsme si v muzeu připomínali 105. výročí knižního vydání díla Karla Čapka R.U.R. a také smutné 80. výročí úmrtí Josefa Čapka. Pro děti jsme ve spolupráci s Petrem a Danou Stolinovými připravili tištěné průvodce Po muzeu s robotem, které ocenil nejen každý dětský, ale i dospělý návštěvník. Zabavili se hledáčkou, šifrou, doplňovačkou, slepou mapou a dalšími prvky, které průvodce nabízí. Nadšení návštěvníků nás utvrdilo v tom, že budeme i nadále pokračovat a připravíme další rozšíření.

Na konci října budeme muzejní sezonu pomalu uzavírat a koncem roku začneme bilancovat, abychom hledali další nové cesty a podpořili zájem nejen o muzeum samotné. Poznání, umění, historie, rozjímání, odpočinek, zábava, turistika, cyklistika, příroda Jestřebích hor – to všechno jsou Malé Svatoňovice.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



Genius loci tentokrát potvrdil svou sílu – i když toto plemeno už dnes není příliš rozšířené, cestu do muzea si o letošních prázdninách našla i Dášeňka. Byl to právě Karel Čapek, který toto plemeno tak proslavil.



FARNOST

Dokumenty z věže svatoňovického kostela (pokračování)

Mezi dokumenty vloženými do schránky v makovici věže kostela P. Marie Sedmíradostné se nacházely listiny, které sepsali zámeční kaplani pověřeni duchovní službou v Malých Svatoňovicích. Autorem listiny z času napoleonských válek je P. Athanasius Wanka. Latinský dokument o přestavbě poutního kostela sestavil P. Josef Regner. (Listiny neprocházejí jazykovou korekturou.)

Listina z r. 1806 – P. Athanasius Wanka

Roku 1806 dne 22. srpna byla tato báně při opravování a vnitřním i vnějším bílení kaple Svatoňovické od tesařského mistra Josefa Matušky, souseda z Josefova, sundána, poněvadž hrozila spadnouti.

Tehdy bylo panství Náchodské poddané Milostivé kněžně Kateřině Vilemině Záganske, rozené kněžně z Kuronska. A děkanem v Úpici, pod jehož duchovní správu tato kaple patří, byl Walter Záhorský, sekretář pana vikáře náchodského.

Pamětihodné tu k zaznamenání jest, že v předchozím roce 1805 byla v Čechách krutá drahoty; takže korce žita na trhu byla placena až po 50 zlatých. Mnoho lidí chodilo žebrot; trávu vařili a jedli, a z dobytka koňského maso na mrchovišti kradli a požívali, až posléze veřejně v chudinských domech tak zvaná Rumfordská po-

lévka dílem zadarmo, dílem za malou cenu pár krejcarů vařiti se musela, která člověka na den nasytit dovedla.

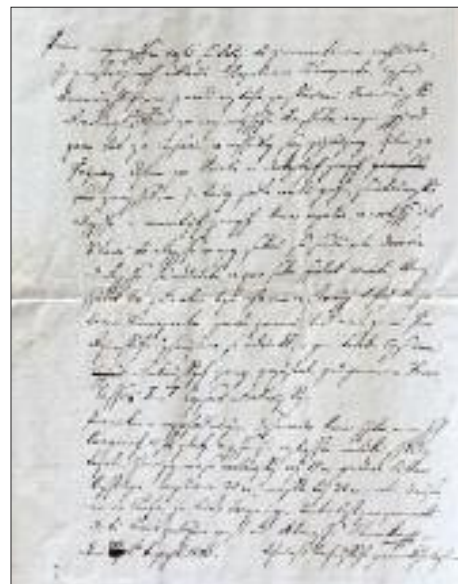
K tomu na podzim ještě hrozná válka s Francouzi se strhla, která sice přes dvě léta netrvala, avšak veliké škody všem dědičným zemím rakouským způsobila. Na to se z počátku roku 1806 pořád těžké nemoci – shnilé zimnice rozmáhaly, které, ač

teď trochu ustupují, nesčíslný počet lidí zahubily, až nyní našťastí přestaly.

Praví se v nynějším čase také ta znamenitá věc stala, že z nastoupení Napoleona Bonaparta, císaře francouzského – jenž z rodu nízkého po skončené francouzské revoluci, dříve za nejvyššího konzula a nyní již od pár let za císaře – a všechny své příbuzné dílem za knížata, dílem za



Athanasius Wanka listina z roku 1806





krále v dobytých zemích povýšil, – že tedy podle jeho vůle Svatá říše římská v německých zemích konec vzala, a větší část stavů této říše mezi sebou se smluvila, docela od říše se oddělili a pro sebe spolek učinili, který pak byl podroben I ochraně a správě Napoleona Bonaparta.

Proto praví se, že náš zemský pán, římský císař, se odřekl a jen toliko císařem zemí rakouských zůstal, totiž císař František I., císař rakouský.

Pro mokré a nepohodlné žně dosavad korec žita v našich krajích 12 zlatých platí, a pšeničná zvláště veliké škody utrpěla. Hovězí maso volské okolo 17 kr. jedna libra stojí; vepřové 30 kr. maso též 30 kr.; ale doufáme v Boha, že bude levnější.

Tento list pro památku do té báně položen jest od Athanasiuse Wanka, dne 30. srpna 1806, toho času náhodského zámeckého kaplana

Athanasius Wanka

Narodil se v Hradci Králové 26. ledna 1776. V roce 1798 byl vysvěcen na kněze a stal se kaplanem v Náchodě. V říjnu roku 1804 se stal zámeckým kaplanem s povinností sloužit mše svatě i v Malých Svatoňovicích. V roce 1807 byl ustanoven farářem v Německé Brusnici (dnešní Hajnice). Měl velkou zálibu v řešení hádanek. Tak se stávalo, že přišel k oltáři, aby sloužil mši svatou, ale náhle se s kalichem v ruce i biretem na hlavě navrátil do sakristie, kde zvolal: „Mám to!“, a zapsal si vyřešenou hádanku. Pak zase odešel k oltáři a konečně začal slavit mešní bohoslužbu. V roce 1812 následkem tzv. nervové horečky ztratil paměť a upadl do těžké apatie. Peníze a bankovky ukládal libovolně do matrik a různých knih, většina z nich byla nalezena až po jeho smrti. Farnost v této době spravoval jeho jménem kaplan P. Johann Struhe. P. Athanasius Wanka zemřel v roce 1824.

Listina z r. 1831 – P. Josef Regner Havlovický

Léta Páně 1831, dne 12. července, biskupský stolec uprázdňen povýšením nejdůstojnějšího, nejjasnějšího a nejvznešenějšího pána Aloise Josefa Krakovského z hrabat Kolovrat, svobodného barona z Újezda, na arcibiskupský stolec pražský.

Náhodský vikariát spravoval a dohlížel na školy tohoto území biskupský vikář a zároveň náhodský děkan, nejdůstojnější pán Kašpar Lukavský, Čech z Náchoda.

Duchovní správu farnosti Úpice vykonával Vincenc Matějka, Čech z Hradce Králové s pomocí kaplana tamní farnosti Josefa Samohrda, Čecha z Bukvice, kaplana zámeckého Josefa Regnera, Čecha z Havlovic



Josef Regner listina z roku 1831

a fundatisty Svatoňovického, Jana Jarusche, Čecha z Německé Brusnice.

Tato věž na ozdobu kostela Svatoňovického, zasvěceného Sedmi radostem blahoslavené Panny Marie byla postavena a jako vrchol na ni vztyčena.

Byl to rok velmi neklidný v politice, neboť vypukla revoluce nejen v Polsku a jeho starých provinciích, nýbrž hrozila i v jiných zemích; proti ní bylo postaveno 310 000 vojáků rakouského vojska. V nejbližších dnech se s úzkostí očekává vyhlášení války.

Také celá Evropa se obává nakažlivé zhoubné nemoci (zvané cholera ná-kaza), která kolem roku 1822 povstala v jižních oblastech Asie u řeky Gangy, připravila o život statisíce lidí a odtud byla zavlečena do Ruska, Polska a Uher; nyní se šíří ve východní části Evropy. A proti jejímu zastavení nestačí ani to, že hranice Ruska, Polska, Pruska a Uher byly uzavřeny vojenským dohledem, ani pokusy nejzkušenějších lékařů. Kéž sám Bůh odvrátí tuto

ránu od nás, neboť nebude-li Hospodin sám město střežit, marně bdí ti, kdo je střeží.

Na památku se také poznamenává, že roku vystavění tohoto chrámu a věže – totiž 1831 – byl rychtářem obce Velkých Svatoňovic Josef Schrejber, na jehož bývalém gruntu v Malé Svatoňovici neb Studánka vystavena byla, rychtářem v Malých Svatoňovicích Jan Baudisch – krupař, kostelníky Vincenc Ditrich a Antonín Adamec. V Malých Svatoňovicích dne 12. července 1831

Josef Regner – kaplan zámecký

Josef Regner Havlovický

Josef Regner se narodil se 24. února 1794 v Havlovicích. Studoval na benediktinském gymnáziu v Broumově. Filosofické a teologické vzdělání získal v Praze. Kněžské svěcení přijal 24. srpna 1817 v Hradci Králové a stal se kaplanem v Náchodě. Od roku 1829 byl jako zámecký náhodský kaplan pověřen duchovní službou v Malých Svatoňovicích. V roce 1830 se stal spoluniciátorem nákladné přestavby zchátralého svatoňovického poutního kostela. Když v červenci r. 1831 sepisoval pamětní listinu vloženou do makovice věže dokončené stavby, ještě netušil, že v listopadu téhož roku bude ustanoven farářem v Hronově. Tam se také velice brzy se naplnily i jeho obavy z epidemie cholery. V roce 1845 byl jmenován vikářem a děkanem v Náchodě. P. Josef Regner zemřel 11. května 1852 ve věku 58 let. Je hlavním hrdinou čtyřdílné románové kroniky Aloise Jirásky U nás.

Ladislav Hojný, farář a rektor poutního kostela



Portrét P. Josefa Regnera (obrazová galerie kněží na faře v Malých Svatoňovicích)



RC Žaltmánek

Ještě před začátkem prázdnin proběhl v sobotu 7. 6. pochod Klubu českých turistů Krvavej Čepelka, na který jsme přichystali dětskou trasu s úkoly. Tentokrát byla tématem loupežnická pohádka o Lotrandovi – spolek divadelních ochotníků zahájil pochod dětské trasy právě touto pohádkou a v průběhu trasy děti plnily úkoly inspirované dějem pohádky. V klášterní škole se učily psát brkem, u trhovkyně nakoupily, zažily přepadení loupežníkem a nakonec si zasloužily loupežnický poklad. Počasí se nakonec umoudřilo a během dopoledne, kdy byla trasa nachystaná, nepršelo a všichni, kdo přišli, tak si trasu s úkoly užili.

Na konci prázdnin jsme přispěli aktivitami pro děti na tradiční akci obce Léto nekončí. Tentokrát jsme zvolili podmořské téma – děti se v ponorce dostaly pod hladinu moře, kde hledaly kousky ztracené kotvy, a plnily úkoly od mořských tvorů. Dobrodružná stezka Tajemství ztracené kotvy byla z dílny Petry Zlámalové – Peti pro děti. Jako doplňkový program bylo připravené tematické tvoření a herní koutek s chytáním ryb a dřevěnými houpačkami přetvořenými na parník, velrybu a ponorku, které vyrobila Martina Umlaufová. Vodními aktivitami jsme ale nejspíš přivolali déšť, který nás nakonec navečer z parku vyhnal. Rádi bychom poděkovali všem, kdo se podíleli na přípravách a organizaci během celého programu. V září jsme se také s většími dětmi přidali ke společnému výšlapu k rozhlednu Žaltman.

A co chystáme na podzim? Je před námi několik tradičních akcí: říjnová drakiáda a **svatomartinské odpoledne**. Drakiádu letos uspořádáme opět na Klůčku v neděli 5. 10. v 15 hodin a vypustíme naše koupené i vyrobené draky. Nebude chybět teplý čaj a malé občerstvení pro děti a také drobná odměna pro každého účastníka. **Svatomartinské setkání** bude letos v sobotu 15. 11. a budeme vyrábět papírové vločky a drobné vystřihovánky a společně s paní Ivetou Pokornou z Kladského pomezí zdobit perníčky. Po setmění pak opět vyrazíme na krátký lampionový průvod.

K setkávání rodičů s nejmenšími dětmi je stále k dispozici dětská



Z pochodu Krvavej Čepelka



Podmořský svět na akci Léto nekončí

herna, kterou najdete v prvním patře kulturního klubu. Rádi vás v naší herně uvítáme. Naše děti už jí pomalu odrůstají a na pravidelná setkávání již nemáme časové možnosti. Byla by škoda, kdyby prostor herny nesloužil dalším dětem, a tak i touto cestou hledáme maminku (maminky), které by se svými dětmi chtěly herničku navštěvovat a využívat ji, ať už pravidelně nebo občas. Pokud by se někdo takový našel, neváhejte mě kontaktovat na tel. 720841692, vše vám u nás ráda



ukázu. V herně je k dispozici mnoho hraček a pomůcek pro nejmenší i větší děti, materiály a na tvoření i zázemí pro společné svačinky.

Zuzana Budílková, RC Žaltmánek



Zuzana Budílková a Martina Umlaufová, výtvarnice podmořského světa v parku



Lukostřelecký klub Jestřebí hory

Jak se vůbec zakládá takový oddíl? Tuhle otázku jsme si položili v květnu loňského roku, kdy jsme přemýšleli, co s námi bude dál. Tehdy jsme byli jen parta deseti nadšenců pro lukostřelbu různých věkových kategorií a přemýšleli jsme, jak naše střílení posunout na novou metu. A tak vznikl nápad založit lukostřelecký oddíl. V září 2024 jsme se tedy stali součástí TJ Sokol Malé Svatoňovice pod názvem Lukostřelecký klub Jestřebí hory. Na začátku nás bylo jen deset, ale během roku jsme se velmi rozrostli až na aktuální počet 24 střelců. Dospělých máme dvanáct, dětí taktéž.

Lukostřelba je sport, který lze provozovat celoročně. Bez vhodných, a hlavně bezpečných prostor pro trénování by to ovšem nešlo, proto jsme velice rádi, že jsme dostali možnost využít a vybavit si sportoviště venku i v hale. V létě trénujeme na fotbalovém hřišti a přes zimu chodíme do malé tělocvičny ZŠ. V současnosti zároveň testujeme nové, větší prostory, které snad v tomto roce budeme již naplno využívat. Většina z nás trénuje dvakrát týdně, ale pokud si chceme trénink zpestřit či trénovat navíc, jezdíme na parkurovou střelnici do Rtně v Podkrkonoší, kde jsou v terénu rozmístěné terče v podobě umělých zvířat.

Přestože je lukostřelba individuálním sportem, jsme v oddíle jedna velká přátelská parta, kde se všichni podporu-



Lukostřelci z klubu, foto Dana Vondráčková

jeme a pomáháme si, což je vidět jednak na samotných trénincích, jednak na závodech. Právě závody jsme letos zkoušeli prvně, a to v rámci Českého poháru, do kterého jsme vstoupili tak nějak vprostřed sezóny. První závody pro nás byly otukávání, ale už od třetího závodu jsme bodovali a k dnešnímu dni se nám povedlo nasbírat hned šest medailí, z toho i jednu zlatou!

A čeho bychom chtěli dosáhnout v dalším roce? Jedním z našich cílů je stát se členy Českého lukostřeleckého svazu a účastnit se více závodů. A dál se samozřejmě zdokonalovat ve střelbě, protože lukostřelba je nádherným sportem, ve kterém každý překonává hlavně sám sebe.

Anna Vondráčková, Ema Steinbergerová

Fotbalový oddíl TJ Sokol

Milí přátelé fotbalu, nová fotbalová sezona 2025/2026 nám začala. Do soutěže máme přihlášeno: A tým mužů – trenér Filip Králíček, tým dorostu – trenéři Jan Jiránek, Dominik Straka a Filip Frýba, mladší žáci – trenéři Kamil David a Miroslav Franze a starší přípravek – trenéři Jaroslav Novák a Vojtěch Kuchta. Pevně věříme, že se jednotlivým týmům bude v začínající sezoně dařit a budou dobře reprezentovat náš fotbalový oddíl TJ Sokol Malé Svatoňovice a celou naši obec.

Přes prázdniny jsme nezaháleli a svépomocí jsme uvedli do provozu vlastní studnu pro závlahu hřiště. Natřeli jsme zábradlí včetně sloupů a čeká nás ještě výměna sítí na brankách a ochranné sítě za brankami.

Soustředění týmu dorostu

Trenéři připravili pro dorostenecký tým pětidenní fotbalové soustředění na místním fotbalovém hřišti. K obědovému stravování jsme měli možnost využít blízkou jídelnu IDA. Rádi bychom touto cestou poděkovali Báře Manšingerové, Miroslavu Šulitkovi a celému personálu za menu pro tak početnou skupinu.

Jelikož tým dorostu již vstupuje do světa dospělého fotbalu, tak se během soustředění hráči týmu na tuto změnu připravovali, a to nejen kondičně, fyzicky, ale také herně. Změnou je například hra na velké hřiště, vytrvalost – na poločasy již v délce 45 minut. I nadále se zaměříme na nácvik standardních situací, což jsou všechny herní momenty, kdy se hra znovu rozehrává po přerušení, jako rohové kopy, volné kopy, penalty nebo auty. Hráči musí mít připravené různé varianty, aby věděli, kam se přesně postavit a jak reagovat. Tyto situace často rozhodují zápasy, a proto jim budeme věnovat zvláštní pozornost.

Tréninky dorostu jsou každé úterý a čtvrtek od 18.00 do 19.30 hodin, tréninky přípravek a žáků jsou úterý a čtvrtek od 17.00 do 18.00 hodin. Tímto zveme všechny kluky a holky, co mají rádi pohyb a hru, která je dnes nejrozšířenějším sportem na světě, přidejte se k nám!

Jan Jiránek, sekretář oddílu kopané
Autor fotografií: J. Jiránek a E. Davidová



Prázdninová brigáda na hřišti



Z fotbalového soustředění týmu dorost





Tenisový oddíl TJ Sokol

První sobota v září patřila v Malých Svatoňovicích tenisovému sportovnímu klání. V letošním roce můžeme už opravdu říci, že jsme uspořádali již 43. ročník Memoriálu Miroslava Sojky a Jana Andřeleho na místních tenisových kurtech, protože nově už jde o katastrální území Malé Svatoňovice, což dříve nebylo. Přihlásilo se celkem 12 mužských týmů a jedna dvojice smíšená. Nejstarším tenisovým sehraňm duem byl tým Jiří Holubec a Petr Ryšavý. Čtyřhry mužů a ženy probíhaly za „objednaného“ krásného počasí pro tenis jako stvořeného a hlavně bez zranění. Přes dvě desítky diváků přišly podpořit nejen sportovní výkony přihlášených, ale také ochutnat výborný gulášek, klobásky, párečky, které mohli dle libosti zapíjet zlatavým mokem nebo bublinkovou šťávičkou-limem. Velké poděkování patří Monče a Týnce Pokorným, které se ujaly místa v kantýně a s úsměvem se postaraly o všechny hladové a žízňivé. Děkujeme také sponzorům akce Obci Malé Svatoňovice a Svazku obcí Jestřebí hory za podporu.

Luboš David, tenisový oddíl TJ Sokol M. S.



Uprostřed vítězný pár Ryba, Kučera



2. místo – pár Tomm, Adam



3. místo – pár Linhart, Bařtipán



Společná momentka všech sportovců 43. ročníku Memoriálu

Havlovice: dějiště olympijských her

Sportovní areál v Havlovicích. Místo, kde se konal již 17. ročník Olympiády pro starší a dříve narozené. Organizátory jsou Místní akční skupina Království Jestřebí hory a TJ Sokol Havlovice.

Za naši obec Malé Svatoňovice se v letošním roce zúčastnily hned dva týmy. Sportovci a sportovkyně za Klub důchodců a poprvé oddíl Sokolky od Studánky pod TJ Sokol Malé Svatoňovice. Zeptali jsme se vedoucí oddílu Jitky Bímanové na jejich první účast na olympiádě.

Co vás přivedlo na Olympiádu pro starší a dříve narozené v Havlovicích?

„Scházíme se každý týden v tělocvičně na horní škole a cvičíme takovou tu klasiku, žádné divočiny. Náš věkový průměr je asi 70 let, pořádáme různé výlety po okolí. Jezdíme na hory, máme rády výlety do Ratibořic, rády se vždy zastavíme na oběd, kafičko, dortíčky, tak jsme se domluvíly, že bychom se mohly také zúčastnit olympiády v Havlovicích. Věkem hranici splňujeme, tak proč ne,“ s úsměvem sobě vlastním dodala Jitka. „V oddíle jsme samé ženy. Celkem je nás 18, z toho 16 aktivních členek. Po paní Karbanové převzala cvičení paní Hana Králová a po ní už já. Do Havlovic nás odjelo celkem osm cvičenek a tři fanoušci. Byl to pro nás skvělý zážitek. Moc jsme si den užily a věřím, že další ročníky už budeme pravidelně navštěvovat a reprezentovat naši obec Malé Svatoňovice společně s druhým týmem Klubu důchodců. K propagaci naší obce máme i jednotná trička, která se u nás liší jen dotištěným názvem oddílu **Sokolky od Studánky**. Jsme moc rády, že se můžeme i takto zapojit a chtěly bychom touto cestou moc poděkovat paní ředitelce ZŠ Malé Svatoňovice Dagmar Kostecké za možnost využívat tělocvičnu na horní škole, panu starostovi obce Vladimíru Provazníkovi a TJ Sokol Malé Svatoňovice za příspěvek na jednotná trička pro reprezentaci pod znakem obce Malé Svatoňovice,“ doplnila Jitka Bímanová.

Mezi hlediska olympijského ducha patří mimo jiné přátelství a spojování sportovců, což je také myšlenkou této olympiády, kde zúčastnění nejenže zápolí v různých sportovních disciplínách, ale především se setkávají napříč městy a obcemi a den si naplno užívají.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce
Autor fotografií: archiv MAS Království Jestřebí hory



Chvilce posezení mezi sportovními výkony



Sokolky od Studánky



SDH Malé Svatoňovice

Naším hlavním cílem v prázdninovém období bylo dokončit přístavbu nové garáže. To se nám povedlo a už ladíme pouze detaily. Závodní družstvo mužů se naplno účastnilo Východočeské hasičské ligy v požárním útoku. Přes léto byli takřka každý víkend reprezentovat náš sbor a zúčastnili se dohromady patnácti soutěží. Výjezdová jednotka od začátku léta zasahovala u třinácti mimořádných událostí, nejčastěji šlo o technickou pomoc.

V květnu proběhla cvičná evakuace základní školy, a to jak 1. tak 2. stupně. Obě budovy byly zčásti zakouřeny dýchatelným kouřem a úkolem zaměstnanců školy bylo co nejdříve evakuovat všechny osoby do bezpečného prostředí. Po našem příjezdu jsme provedli průzkum v dýhací technice a následně ukázali dětem naši techniku.

Začátkem června se výjezdoví členové zúčastnili výcviku v lezeckém polygonu na CHS Velké Poříčí. Námětem výcviku byla základní lezecká činnost, při které jsme si např. vyzkoušeli sebezáchranu z výšky nebo kotvení při pohybu po střešní konstrukci. V červenci proběhlo další školení výjezdové jednotky, tentokrát v naší režii. Zopakovali jsme si základní uzle pro slánění a kotvení k pevnému bodu. Cílem bylo napolohování se na laně do prudkého svahu, ze kterého bylo simulováno hašení požáru. Vyzkoušeli jsme si práci s lanem, ovládání proudnice a komunikaci přes radiostanice.

Michal Švadlák nás i v tomto roce reprezentoval na soutěžích v disciplíně TFA (nejtvrdší hasič přežije). Zúčastnil se celkem pěti závodů, na kterých vybojoval 2× druhé místo, 2× třetí místo a 1× první místo.

Začátkem léta jsme také pomáhali v letním kině v parku u náměstí. Zajistili jsme rozmístění laviček a drobné občerstvení s nápoji. Mezi hlavní organizátory jsme patřili i na akci Léto nekončí. Zde jsme zajišťovali stánky pro občerstvení (nápoje, pečené maso, burgery apod.), rozvod elektřiny, po akci úklid velkých stanů a posezení, jež sloužilo návštěvníkům.

Seznam posledních výjezdů:

Výjezd č. 12 – Záchrana osob a zvířat – AED (automatizovaný externí defibrilátor)

9. května v 17:33 jsme byli povoláni k záchraně osoby pomocí AED do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali se ZZS Trutnov, LZS Hradec Králové a Policií ČR.

Výjezd č. 13 – Záchrana osob a zvířat – z výšky

11. května v 15:37 jsme byli povoláni k záchraně kočky ze stromu do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.

Výjezd č. 14 – Technická pomoc – odstranění stromu

23. června jsme ve 21:14 byli povoláni k odstranění spadlých stromů do Malých Svatoňovic a Strážkovic. Na místě jsme řídili dopravu a pomocí motorové pily jsme stromy odklidili mimo komunikaci. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.

Výjezd č. 15 – Technická pomoc – odstranění stromu

24. června jsme v 19:01 byli povoláni k odstranění stromů na fotbalové hřiště do Malých Svatoňovic. Za pomoci motorové pily a navijáku jsme stromy odklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.

Výjezd č. 16 – Únik nebezpečných látek

5. července ve 13:48 jsme byli povoláni k likvidaci uniklých provozních kapalin do Malých Svatoňovic – Strážkovic. Komunikaci jsme za pomoci sorbentu uklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov.

Výjezd č. 17 – Únik nebezpečných látek

26. července ve 21:08 jsme byli povoláni k likvidaci uniklých provozních kapalin do Malých Svatoňovic. Komunikaci jsme za pomoci sorbentu uklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov.

Výjezd č. 18 – Technická pomoc – likvidace obtížného hmyzu

8. srpna ve 20:04 jsme vyjeli k likvidaci obtížného hmyzu do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.



Cvičná evakuace ZŠ



Výcvik - Velké Poříčí



Výcvik - hašení ve svahu



Výjezd č. 18



Výjezd č. 19 – Požár lesní porost (planý poplach)

8. srpna ve 20:54 jsme byli povoláni k požáru lesa do Malých Svatoňovic – Strážkovic. Po náročném průzkumu bylo zjištěno, že se jedná o nenahlášené pálení. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN, CAS 32-T815 a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov, JSDH Úpice a Policií ČR.

Výjezd č. 20 – Únik nebezpečných látek

11. srpna ve 13:23 jsme byli povoláni k likvidaci uniklých provozních kapalin do Malých Svatoňovic. Komunikaci jsme za pomoci sorbentu uklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov.



Výjezd č. 24

Výjezd č. 21 a 22 – Technická pomoc – likvidace obtížného hmyzu

14. a 26 srpna jsme vyjeli k likvidaci obtížného hmyzu do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.

Výjezd č. 23 – Záchrana osob a zvířat – AED (automatizovaný externí defibrilátor)

27. srpna v 19:57 jsme byli povoláni k záchraně osoby za pomoci AED do Velkých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z a spolupracovali jsme se ZZS Trutnov a Policií ČR.

Výjezd č. 24 – Požár – lesní porost

28. srpna ve 12:12 jsme byli povoláni k požáru lesa o rozloze 20×20 metrů do Malých Svatoňovic, části Odolov. K místu požáru vedl náročný terén, a tak jsme museli rozvinout přes 300m hadic. Požár podporoval silný vítr a byli jsme nuceni zasahovat v dýchací technice. Po uhašení jsme do 18 hodin na místě prováděli dohled. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN, CAS 32-T815 a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov a Velké Poříčí, JSDH Rtyně v Podkrkonoší, BZS Odolov a Policií ČR.



Výjezd č. 20

J. Müller, SDH Malé Svatoňovice, autor fotografií: archiv SDH



INFORMOVALI NÁS

5. Double Open MSVČ a PWS 2025

V sobotu 28. června se uskutečnil pátý Double Open jednotlivců a dvojic v moderních šipkách. Turnaj se podruhé v historii odehrál v Malých Svatoňovicích v jídelně IDA, kde se poprvé soutěžilo v listopadu 2022. Akce přilákala téměř sedm desítek startujících, což svědčí o neutuchající popularitě turnajů tohoto typu.

Pohled do výsledovek prozradí, že se žádná velká překvapení nekonala. V ženském turnaji se v plné parádě navrátila Pavlína Kocianová, která po minulé přestávce znovu získala zlato. Ještě o něco lépe si v mužské kategorii vedl Pavel Drtil, který zatím vyhrál všude, kde byl spatřen.

Ve dvojicích se opakovalo finále z května, když duo Pavel Bubaň a David Šilar opět porazilo dvojici Dominik Štefl a Martin Chvojka. Tentokrát však vítězná dvojice neprohrála ani jedno utkání. Možná nejzajímavější událostí dne byl finálový zápas mužského Double mezi Drtilem a Šilarem. Šilar neměl k zisku skalpu favorita daleko, ale Drtil nakonec vyhrál dvakrát 2:0.

**Shrnutí ze zprávy Ondřeje Vylíčila,
UŠO Královéhradecko sever**



Double Open muži, zleva D. Šilar (2.), P. Drtil (1.), M. Chvojka (3.),
autor: sipky.org/khk-s



POSKYTUJEME POMOC V TĚCHTO OBLASTECH

Rodinné a mezilidské vztahy
rozvod, problémové soužití, výživné

Finanční problematika
dluhy, exekuce, oddlužení

Soc. dávky a pomoc
SSP, hmotná nouze

Bydlení
oblast nájmu

Právní systém
vysvětlení textu rozhodnutí soudů

Pracovněprávní
výpověď, dohoda o rozvázání pracovního poměru

Majetkoprávní
spotřebitelská problematika, dědictví, společníctví
a dalších...



Oblastní charita
Dvůr Králové



Všechny služby
jsou poskytovány
ZDARMA

OBČANSKÁ PORADNA

Dvůr Králové nad Labem, Hořice, Trutnov,
Jaroměř, Vrchlabí, Hostinné

731 598 850

www.dk.charita.cz

poradna.dvur@charitadk.cz

Občanská poradna Oblastní charity Dvůr Králové upozorňuje na změnu v zákoníku práce

od 1.6.2025

Flexibilní a účinná od 1. 6. 2025 klade důraz na rychlejší a pružnější ukončení pracovního poměru – výpovědní doba ze zdravotních důvodů bude okamžitě a jistotnějších důvodů je zkrácena na 1 měsíc. Výpověď ze zdravotních důvodů přináší mechanismy s jednorázovou náhradou, nikoli odstupným.

1. Nový okamžik zahájení výpovědní doby

Dozví výpovědní lhůta účinně prvním dnem následujícího měsíce po doručení.

Od 1. 6. 2025 výpovědní doba běží od dne doručení výpovědi a končí odpovídajícím kalendářním dnem (např. výpověď doručena 2. 7. zaměstnání nevyváženo 2. 8.).

Pokud daný den neexistuje, končí poslední dnem toho měsíce (např. 31. 8. → konec na 30. 9.).

Aktivní výpověď s lékařskou zprávou pracovní smlouvy!

Pokud je nemocné uvedeno „Výpovědní doba je 1 (1) měsíc“, automaticky se považuje rovněž nemoc (od 1. 6. 2025).

Pokud je aktivní nemocné naprosto nepřítomné, výpovědní doba začíná 1. dnem následujícího po narození, nebo se podle pracovní smlouvy nadále nad tímto ustanovením, i po uzdravení.

2. Snížení výpovědní doby na 1 měsíc u „křehkých“ důvodů

U výpovědi ze strany zaměstnavatele pro důvody podle § 92 písm. 1-14) zákoníku práce, pokud zaměstnavatel porušuje, neposkytl výpověď či porušení pracovního poměru, se výpovědní doba zkracuje na 1 měsíc.

Zaměstnavatel může za porušení nahradit vyplněním dovolené nebo placením volna během výpovědní doby.

3. Upravené důvody výpovědi ze zdravotních důvodů

Důvody dle § 92 písm. 1) v) (prvního dne, nemoci povinně ohlašované) rozšířila listina zaměstnavatele, pokud je uvedeno, že zaměstnavatel poskytl zdravotní péči.

V těchto případech od 1. 6. 2025 není odstupné vypláceno zaměstnavatelem, ale bude se vyplácet jednorázová náhrada za ukončení pracovního poměru s ruční 12ti měsíční příplatkovou mzdou.

Více informací přivítejte na webu www.obcanskapradna.cz nebo na telefonu 731 598 850.

Oblastní charita
Dvůr Králové



5 mýtů o kastraci koček

Také si myslíte, že...

- 1. Kastrace je proti přírodě.**
Jedinec zůstal v rukem, až do své přirozené, tedy i reprodukční, zralosti. Kastrace je tedy proti přírodě. Nic z toho ale přiroda není. Stejně si myslíte, že kastrace kočky nebo kocourů je výjimka?
- 2. Máme kocoura. Nás se to netýká.**
A víte, že váš kocour může rodně zplodit až 40 koček? Co si tedy budete myslet, když se u něj objeví?
- 3. Kočka má mít před kastrací kotata.**
Vědeckými studiemi prokázáno, že kocour je pravděpodobně nejvíce agresivní před kastrací kočky. Kočka, která je kocour, má tedy schopnost rozmnožování naprosto jistě, jde o její dědičnou vlastnost.
- 4. Kofata rozdám známým nebo na inzerát.**
Mnohá zvířata se totiž ocitnou v bezdomoví, protože si lidé nemají rádi. Co když se někdo ale nebude chovat dobře? Neboť na ulici? A kam dále kocour, když neumí žít?
- 5. Kofata vždycky topíme.**
Víte, že tím do světa přichází každý rok asi 240 000 koček? Pokud je kocour, bude se množit a bude se množit. Pokud je kastrát, nebude se množit a nebude se množit.

Zeptejte se vašeho veterináře
na kastraci ještě DNES!

Kastruj.cz



Pohádka o skřítcích strážcích ze Strážkovic

Kdysi dávno, uprostřed zelených luk, hlubokých lesů a jednoho zurčícího potůčku, ležela malá klidná vesnička jménem Strážkovice. Byl to kousek světa, kde se zastavil čas, a lidé žili v souladu s přírodou. Ale málokdo věděl, že pod kořeny starých lip, ve stínu kapličky a pod střechami stodůlek žili skřítkci strážci, maličcí ochránci vesnice, kteří nikdy nespali a vždy bděli nad klidem a štěstím všech obyvatel.

Skřítků bylo mnoho a každý měl svou kouzelnou schopnost.

Třeba Jiskřík - ten hlídal oheň v kamnech a krbech a nikdy nedovolil, aby vypukl požár. Nebo Kaplík, modrý skřítek, který mluvil s vodou a chránil studánky a Strážkovický potok. Moc hodný skřítek byl i Ševelík se zeleným kloboučkem. Ten naslouchal větru a slyšel, co si šuškájí stromy. A mnoho a mnoho jiných skřítků strážců, kteří chránili Strážkovice před zlou mocí a nepravostí.

Lidé ze Strážkovic o skřítcích věděli jen z pověstí, z příběhů, které se povídaly při zimních večerech u krbu. Ale děti věřily. Věřily ve skřítky strážce a to strážcům dávalo ohromnou sílu. A dětem také, protože kdo věří na skřítky, těm se jednou za čas na malou chvíli ukážou a usmějou se na něj.

Jednoho dne však přišla do vesnice bouře - silná, jako už dlouho ne. Vítr rval střechy, potok se rozvodnil, a dokonce velký dub u hřbitova se začal naklánět. Lidé byli vyděšeni. Nikdo nevěděl, co má dělat. Právě tehdy vyšli skřítkci ze svých skrýší. Jiskřík sfouknul plamen staré lucerny a usměrnil ho, aby nezapálil stodolu. Kaplík zkontroloval potok tak, že přeměroval jeho proud do starého koryta. Hromáček postavil ze spadlých kamenů hráz. A Stínek proháněl zbloudilá divoká prasata zpátky do lesa, aby nikomu neublížila. Květenka pomáhala zraněným a dětem, které se bály, šeptala do ouška zaklínadlo proti strachu. A nakonec přišel i Bimbálek, který večer poslal všem dětem sen o skřítcích, kteří je chrání.

Když bouře přešla a ráno vysvitlo slunce, bylo neobyčejné ticho. Lidé vyšli ven a našli vesnici téměř neporušenou. A pod starou lípou ležel v mechu vzkaz napsaný na březové kůře: „Skřítkci strážci vás vždy chrání. Jen nezapomeňte i vy chránit tento kousek světa stejně tak, jako ho chráníme my.“

Od té doby nosili všichni do mechu pod lípu malé dárky - jablíčka, perníčky a někdy i dětské kresby. A v noci, když vítr zafoukal mezi větvemi a potok zašeptal mezi kamínky, každý ve Strážkovicích věděl, že tam někde jsou - skřítkci strážci, kteří bdí, i když je nikdo nevidí.

A jestli tam skřítkci stále jsou?

Určitě ano. Jen musíš hodně věřit... a občas nechat pod lípou kousek perníčku.



Skřítkové strážci ze Strážkovic, auto: J. Bednářová

Jana Bednářová, Strážkovice



Vzpomínka na pana Karla Řeháka

S lítostí jsme v srpnu přijali zprávu, že nás opustil spoluobčan z Malých Svatoňovic PaedDr. Karel Řehák. Byl ředitelem trutnovské knihovny, pedagogem, regionálním historikem a básníkem. Celý svůj život zasvětil vzdělávání, literatuře a kultuře. Byl členem Společnosti bratří Čapků, v naší obci se aktivně zapojoval do společenského života a obohacoval stránky obecního zpravodaje svými básněmi a prózami. Ke „Studánce“, jak naši obec sám nazýval, měl velmi vřelý vztah, při každém telefonátu nebo rozhovoru se nikdy nezapomněl zeptat: „a co je nového u Studánky“. Kdo měl příležitost zavítat na jeho přednášky, setkal se s výborným řečníkem a s člověkem, který byl ve svém projevu svérázný, ale tím tak dokonalý. Pan Karel Řehák zůstane v našich vzpomínkách.

Čest jeho památce!

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce





Den dětí a Den strážkovických rodáků a obyvatel

V sobotu 14. června jsme ve Strážkovicích oslavili Den dětí a zároveň uspořádali Setkání strážkovických rodáků a současných obyvatel. Na celé odpoledne jsme připravili opravdu bohatý program pro děti i pro dospělé. Skákací hrad děti nikdy neomrzí a koně ze Rtyně v Podkrkonoší byli krásným zpestřením. Své taneční vystoupení nám nejprve předvedla skupina Sultánky ze Svobody nad Úpou a s dalším vystoupením se ukázala skupina Farářky z Pilníkova. Jejich zábavné tancování pobavilo všechny přítomné. Celé odpoledne hudebně podkreslila skupina Sirius z Úpice. Výborné občerstvení včetně kytý na rožni bylo chváleno, za což jsme samozřejmě rádi. Setkání 46 přímých rodáků a k tomu současných obyvatel Strážkovic se povedlo a všichni se výborně bavili. Rádi bychom poděkovali všem, kdo se na akci podíleli, ať už pomáhali s přípravami nebo organizací samotnou v den akce. Za spolupráci patří také velké poděkování SDH Odolov a SDH Malé Svatoňovice.

Tak zase někdy příště na viděnou ve Strážkovicích!
Iva Šidlíková Dančová, SDH Strážkovice



Bohatý program na Den dětí ve Strážkovicích,
autor archiv SDH Strážkovice



Účast na Setkání strážkovických rodáků byla hojná,
autor archiv SDH Strážkovice

Odhalení pamětní desky Pomník obětem heydrichiády

V neděli 6. července u příležitosti uctění památky obětí odbojové skupiny S21B v Malých Svatoňovicích u koupaliště místostarosta Marek Švrčina odhalil pamětní desku Pomník obětem heydrichiády. V letošním roce tomu je 83 let, co nás navždy opustili lidé, kteří i přes nebezpečí a hrozbu smrti neváhali pomoci. Je pro nás velmi důležité si toto smutné a kruté období útlaču, násilí a dalších represí stále připomínat. Do odboje proti nacistům se přes všechno násilí zapojili také obyvatelé Malých Svatoňovic, jejichž jména a osudy připomínáme na odhalené pamětní desce. Rozšířený seznam jmen obětí nacistického teroru je nově také na webových stránkách obce <https://www.malesvatonovice.cz/historie-obce/heydrichiada/>.

Tato pietní setkání v Malých Svatoňovicích, Bohdašíně a na Končínách organizuje Sokolská Župa Podkrkonošská-Jiráskova. Děkujeme všem, kdo si s námi připomínáte tyto hrdinské činy kruté doby. Nezapomeneme!

V. Jiráňková Odrobiňáková, kulturní odbor obce Malé Svatoňovice



Fotografie z pietního setkání v Malých Svatoňovicích, autor: J. Bartoš

Amfík u Studánky

Pro letošní letní scénu Amfík u Studánky v parku jsme připravovali hudební a divadelní program, ten se ale bohužel nekonal. Hudební vystoupení skupiny Zatím bez... a divadelní představení Cyklopohádka v podání ochotníků z Batňovic jsme byli nuceni z důvodu nepříznivého počasí zrušit. Ani jeden termín nám nevyšel. Řečeno slovy klasika z Vančurova románu Rozmarné léto a ze známějšího stejnojmenného filmu Jiřího Menzela: „Tento způsob léta zdá se mi poněkud nešťastným“. Tak snad se příští rok už budeme moci v Amfíku potkat a užijeme si letní večery v parku.



Ani letos nechybělo letní kino

Letní kino v Malých Svatoňovicích už tradičně patří k zahájení prázdnin. V rámci programu Svazku obcí Jestřebí hory (SOJH) jsme v pátek 27. června promítali nový film roku 2025 s názvem *Moře na dvoře*. O své filmové novince režisér a scénárista v jedné osobě Martin Horský řekl: „*Moře na dvoře je o tom, jak se zachováváme, když se nám z moře života, které si myslíme, že nám zbývá, stane pouhá louže.*“ Hlavní role byla určena už při psaní scénáře přímo pro Ondřeje Vetchého a Martin Horský věřil, že roli přijme. Film je žánrově zařazen do komedií, ale jeho myšlenka jde mnohem dál.

Děkujeme za hojnou účast a věříme, že se vám film líbil. Děkujeme všem, kdo pomohli při přípravách kina, občerstvení a závěrečném společném úklidu.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



Z promítání letního kina, autor: Kamila Rudolfjová

Bunkry – čínorodý pochod v Jestřebích horách

V sobotu 16. 8. 2025 ve 13:00 se na náměstí u sochy bratří Čapků sešlo zhruba třicet mladých lidí, kteří přijeli z Olomouce, z Brna, z Prahy, na zádech krosny, s sebou pár drobných, spacák, karimatka, sem tam nějaký ten hudební nástroj. Konal se totiž první ročník pochodu s názvem Bunkry.

Bunkry jsou čínorodý pochod v Jestřebích horách, který vznikl z hlubokého pocitu stýskání po domovině. Stojí za ním banda kamarádů, kteří právě v Malých Svatoňovicích a jejich okolí vyrůstali. Během dospívání se každé léto vydávali ke sluji loupežníka Lotranda, kde si u ohýnku vykládali. Kolem Bílého kůlu, Žaltmanu a Řehačky tak vznikaly vzpomínky – a kdo by to byl řekl, že se k nim budou i za deset let tak rádi vracet. Vzešel proto nápad ukázat tato místa novým přátelům, kteří by se jinak do Svatoňovic pravděpodobně nikdy nepodívali. A to by byla náramná škoda.

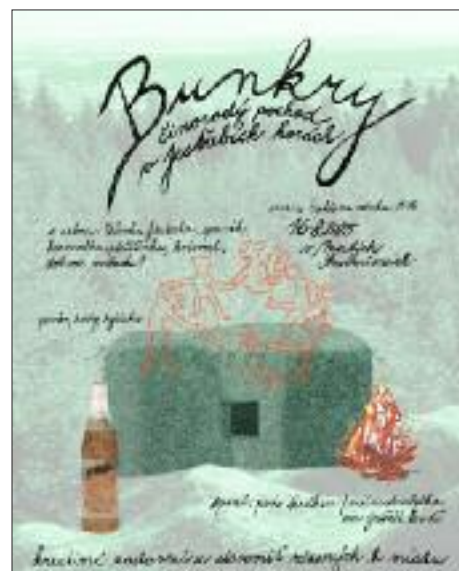
Pochod začal u studánky, kde se přečetl úryvek z Karlovy knihy *Obrázky z domova*, za jejíž vypůjčení vděčíme paní Králíčkové. Doplnit tekutiny – a může se vyrazit: přes Mariánský sad až nahoru na kopec s výhledem do údolí. Zde se zastavujeme a pokračujeme v předčítání. Naši městští kamarádi, už celí rudí a upocení, lapají po dechu, ale nálada je náramná. Říkáme jim, že to nejhorší už mají za sebou. Pokračujeme kolem chaloupky s modrými okny stoupáním do lesa až k Bílému kůlu, kde už Aleš čeká s burty a Krakonoši. Je čas si odpočinout a nabrat síly. K rozebrání jsou prospekty z muzea – děkujeme, ženský! Návštěvníci dostávají mapy a každý se svým tempem vydává po fáborkách na hlavní trasu našeho pochodu.

Rozhodli jsme se využít bunkrů, které jsou cestou od Bílého kůlu na Řehačku dobře a volně přístupné (konkrétně v úseku F3 Žaltman), a pracovat s nimi jako se stanovišti. Vzniklo sedm různorodých zastavení, která ohleduplně a s minimálním zásahem do krajiny návštěvníkům představila místní kulturu. Člověk tak mohl poznat onu specifickou flóru, barvou ze svatoňovické červenice oživit řopík, nebo se – po vzoru Lotrandovy rady „...a hlavně, chlapče, nepracuj!“ – po-flakovat a zahrát si šiškovanou.

Poutníci postupně přicházejí na Jestřebí boudu a tady už se jí, pije, veselí, hraje a zpívá dlouho do noci. Usínáme pod širákem podél lesa. Nedělní ráno je líné, odjíždí se nám těžko. Na prvním ročníku čínorodého pochodu Bunkry se sešlo kolem třiceti účastníků. Oživilo jsme tradici a přizvali k ní každého, kdo se rád prochází krajinou, která vypráví své příběhy. A ta naše má co říct – no bodejť!

Kontakt na organizátorky pochodu: 606 497 946.

Uvidíme se zase za rok.



Ukázka pozvánky na pochod



Eliška Řezníčková Jedno ze zastavení u Bílého kůlu



Náměstí a park plné zábavy aneb Léto nekončí

Obecní akce Léto nekončí na náměstí a v parku už je vždy očekávanou zápravou pro děti i dospělé. V letošním roce jsme se u této akce snad poprvé potýkali s nepříznivým počasím a v průběhu programu nám začalo pršet, sice ne na dlouho, ale bohužel jsme se do parku už nemohli vrátit. RC Žaltmánek připravilo pro děti námořní plavbu a podmořskou stezku s úkoly, která dětem zpestřila odpoledne. Parkurová show byla ve zkráceném čase předvedena různými skoky, výskoky, přeskoky, přemety a dalšími prvky, ale následný workshop jsme museli improvizovaně přemístit do malého sálu. Skupina Heroevents se ovšem svého lektorství zhostila na výbornou a i v těchto podmínkách si děti workshop užily. Také jsme na náměstí kouzlili. Děti se aktivně zapojily do kouzel a čar pana Kašpara. Při jeho posledním vystoupení Nespoutatelná žena jsme sice mohli přijít o našeho pana sta-

rostu, ale vše dobře dopadlo. Panu starostovi bylo nakonec odcizeno pouze sako, které vlastně ani nebylo jeho. J

Hudební program zpestřila skupina Rohořez, která celé odpoledne zahájila a naladila všechny přítomné do dobré nálady. Poté vystoupila a náměstí zavalila svou energií saxofonistka KJ SAX – Kateřina Janečková. Její charismatická show nebyla jen hudbou, ale živou akcí s vámi všemi, kdo jste dorazili. KJ SAX chodila mezi vámi, tancovala s vámi a to tak, že se některým z vás až převrhly nápoje do klína. Užívali jsme si jemné melodie, ale také strhující rytmy. KJ SAX dokázala vytvořit jedinečnou a nezapomenutelnou atmosféru. Večerní zábava patřila skupině Music Dynamic, která nás držela ve všech možných rytmech až do půlnočních hodin. O úspěch akce se zasloužil RC Žaltmánek se svým námořnickým programem v parku, SDH Malé Svatoňovice s kompletním občerstvením,



cukrárna Jiřinky Kábrtové, která nám svými palačinkami osladila den, a také všichni viditelní i neviditelní pomocníci v zákulisí: technici, zvukaři, moderátor, hasiči a další.

V. Jiráňková Odrobiňáková,
kulturní odbor obce

Fotografie z akce Léto nekončí



Životní jubileum oslavili a oslaví

Červenec

Růžena Špeldová
Jiří Pilný
Milena Cetlová
Drahomíra Hilschová
Luboš Polák
Jiří Hejna
Vlastimil Nývlt
Miloslav Matuška
Pavlaína Martínková
Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková
Bohumil Hejna
Jaromír Zach
Petráš Jindřich

Srpen

Václav Brejtr
Helena Samková
Iveta Brožová
Juliana Volhejnová
Leo Štěpánský
Iva Šálená
Monika Vokrouhlíková
Miluše Řezníčková

Září

Vladimír Gelmín
Oldřich Nehyba
Drahomíra Kučová
Eva Šlégrová
Marie Zlesáková
Květa Müllerová
Vladimír Štěpán

Noví občané

Štěpán Šolín
David Cetl
René Dančo
Lukáš Tyrner
Matyáš Mach
Metehan Algan



**Všem našim oslavencům přejeme mnoho
životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

Inzerce

STAVÍM WEBY
pro řemeslníky, firmy i spolky



Postavím vám web, který přivádí zákazníky.
Jednoduchý, funkční, přehledný.

 776 263 732  www.stavimweby.cz



**Modela Service
s.r.o.**

Provádíme
rekonstrukce domů a bytů.
Stavební práce, elektro práce,
opravy střech a vodoinstalace
a hydroizolace.
Ochrana plotů a dřeva
proti UV záření.
Záruka 20 let.
Tel.: +420 723 188 188
Trutnov

studánka

Své příspěvky zasílejte na adresu: studanka@malesvatonovice.cz | Uzávěrka 3. vydání Studánky pro rok 2025: pátek 31. 10. 2025
Archiv časopisu Studánka naleznete na www.malesvatonovice.cz | Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady. | Periodický tisk územního samosprávného celku; periodicita: 4× ročně | XXXIII. ročník č. vydání 3; zpravodaj obce Malé Svatoňovice STUDÁNKA | Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; IČO: 00278114; tel. 499 886 341; | Redakční rada: Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková, Martina Švrčinová, Zuzana Budílková | Evidenční č. periodického tisku přidělené Ministerstvem kultury: MK ČR E 12883 | Vydávání povoleno: č. j.: Kult. 288/92/HB, toto číslo vyšlo: 10. 10. 2025 | Grafické práce: Gentiana Jilemnice | Tisk: Tiskárna V&H Print Hlávko s. r. o.